



3分でわかる

企業のビジネスをグローバル化する Web サイト多言語化ソリューション 「WOVN.io」のご紹介

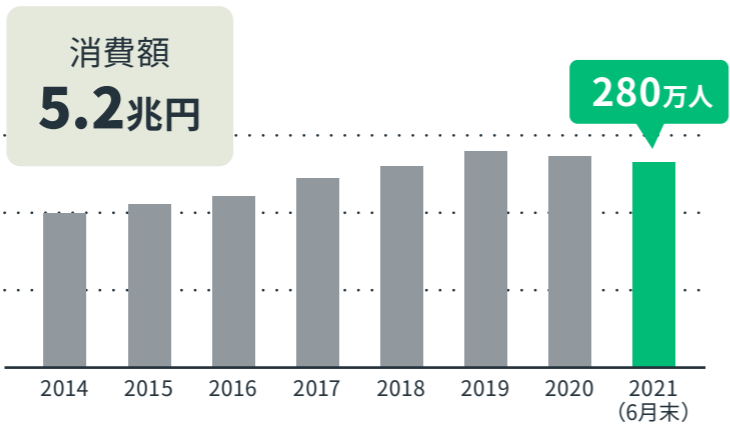
WOVN.io

世界中の人が、すべてのデータに、
母国語でアクセスできるようにする

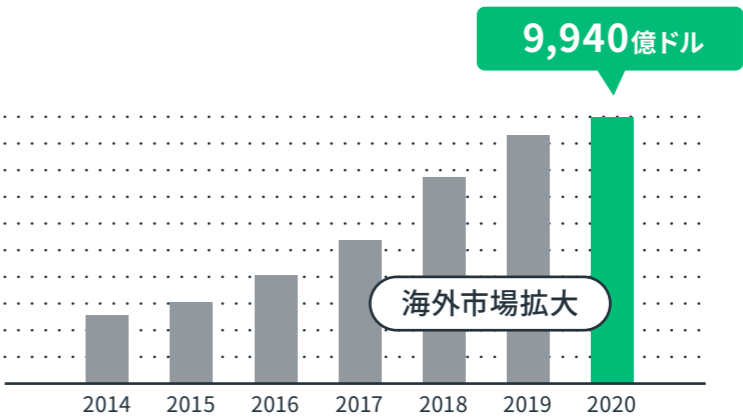
企業に外国人戦略が求められている背景

今や日本人だけでは、国家や企業が成り立たない時代になりました。外国人対応の基盤作りが弱かった日本においても、企業が**消費者・取引先・従業員・投資家**といった多様な外国人ステークホルダーに対応できることが求められています。

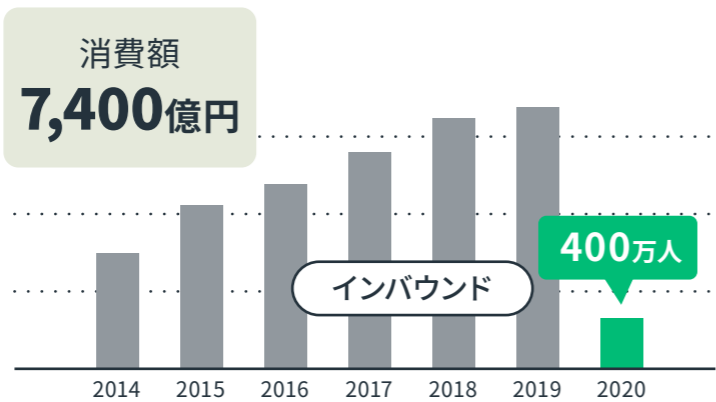
在留外国人数の推移



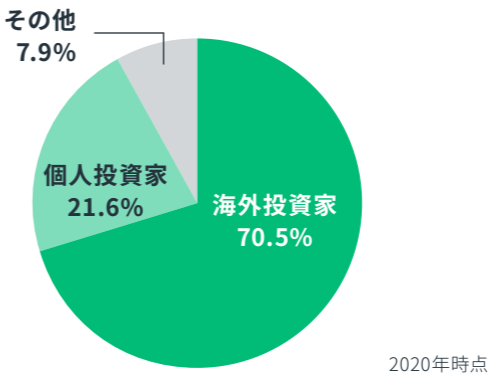
世界の越境 EC 市場規模



訪日外国人数の推移



日本の株式市場における売買比率



省庁・業界ガイドラインによる多言語化の要請

ビジネス機会拡大はもちろんのこと、ESG 対応や社会インフラ強化の一貫として、企業が Web サイト等の情報発信を多言語で行うことの要請が高まっています。

省庁・業界ガイドラインによる多言語化の要請の一例

企業情報の英文開示	財務情報	金融庁金融審議会「ディスクロージャーワーキング・グループ（令和3年度）」 東京証券取引所「コーポレートガバナンス・コード（2021年6月版）」
	非財務情報	金融庁「サステナブルファイナンス有識者会議」 東京証券取引所「ESG 情報開示実践ハンドブック」
多様性への対応	労働環境	厚生労働省「外国人労働者の雇用管理の改善等に関して事業主が適切に対処するための指針」
	住居環境	国土交通省「外国人の民間賃貸住宅入居円滑化ガイドライン」
	金融	金融庁「外国人顧客対応にかかる留意事項」
	通信	総務省「外国人の携帯電話契約・利用の円滑化に向けた取組」
	医療	厚生労働省「外国人患者の受入れのための医療機関向けマニュアル」
	非常時	総務省「情報難民ゼロプロジェクト」
インバウンド対応	小売	経済産業省「小売業の多言語対応ガイドライン」
	飲食	農林水産省「飲食事業者のためのインバウンド対応ガイドブック」
	観光	国土交通省観光庁「観光立国実現に向けた多言語対応の改善・強化のためのガイドライン」
	交通	国土交通省観光庁「多言語対応改善・強化のための観光庁の取組」
データ共有・活用	オープンデータ	内閣府「デジタルアーカイブの構築・共有・活用ガイドライン」

コロナ禍で加速した多言語での DX

更に、非接触ビジネスやリモートワークの普及を受け、デジタルのコミュニケーションこそが企業成長の鍵となりました。
多言語での DX 推進は、事業の海外展開・在留外国人顧客の取り込み・従業員エンゲージメント向上等を通じて、貴社ビジネス拡大の土台を築きます。

ブランド統制	<div>製造業</div> <div>グローバルブランド統制 従業員への情報展開 ESG/SDGs 情報発信</div>	<div>金融</div> <div>ネットバンク オンライン明細 企業情報</div>	<div>小売</div> <div>越境 EC (大量商品) 店舗情報 (住所) 外国人採用</div>	コーポレートサイト
迅速な情報発信				イントラネット
多言語拡張性	<div>エンタメ</div> <div>新商品発表 ブランドサイト 外国人ファンの維持・獲得</div>	<div>鉄道</div> <div>運行情報 乗換案内 キャンペーン情報</div>	<div>物流</div> <div>配送状況 社内オペレーション管理 配送依頼</div>	サービスサイト
開発リードタイム短縮	<div>トイレタリ</div> <div>製品・成分情報 商品情報 (PIM) ブランドサイト</div>	<div>不動産</div> <div>賃貸情報 (高頻度更新) 手続き情報</div>	<div>サービス</div> <div>会員サイト・ログイン情報 従業員向けサービス FAQ</div>	ブランドサイト
不要なコスト削減	<div>公共インフラ</div> <div>災害情報 生活情報 お悩み相談</div>	<div>教育</div> <div>留学生・親向け情報 シラバス 研究情報発信</div>	<div>観光・宿泊</div> <div>訪日向け情報発信 観光情報 宿泊情報</div>	社内システム
運用リソースの本業回帰				アプリ

WOVN.io について

WOVN.io

Web サイト多言語化ソリューション

国内外18,000サイト以上が利用する Web サイト多言語化ソリューション

WOVN.io は既存の Web サイトを最大43言語に多言語化し、運用を自動化できるサービスです。導入前のヒアリングから導入後の運用支援までトータルにサポートいたします。

翻訳したページ数

8,000,000

翻訳したサイト数

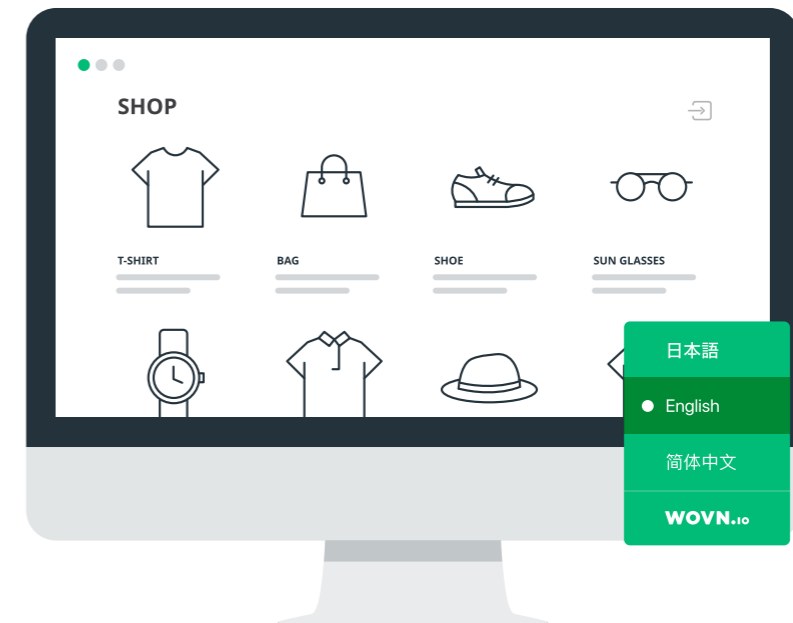
18,000

対応言語数

43言語

導入にかかる時間

最短 5 分



導入実績

WOVN.io は業界業種を問わず**18,000サイト以上**に導入されています。海外展開している企業のグローバルサイト、金融・インフラ等の在留外国人の生活に欠かせないサービス、従業員向けのイントラサイトや SaaS 等、多くのシーンで選ばれています。

導入企業の一部



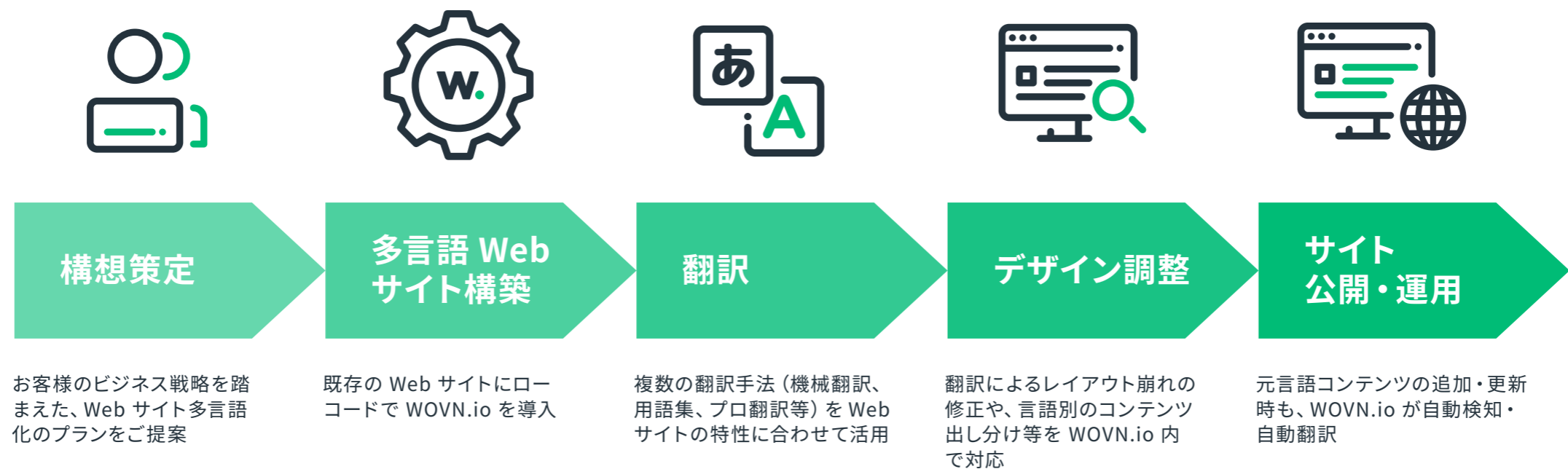
2022年10月末時点

WOVN が提供する5つの価値

- 1 開発・運用コストや、市場リリースまでの納期を圧縮
- 2 非エンジニアでも Web サイトの多言語化運用が容易
- 3 様々な部署でバラバラになりがちな翻訳資産を一元管理
- 4 ブランドガバナンスを効かせた多言語 Web サイト運用
- 5 言語拡張・コンテンツ修正も容易で、
ビジネスのグローバル化を支援

WOVN.io を活用した Web サイト多言語化の流れ

Web サイト多言語化に必要なあらゆる作業のすべてを1つのプラットフォームで管理できます。



WOVN.io の特徴

多言語 Web サイトの開発を圧倒的に効率化・期間短縮し、また無理なくサイト運用・更新し続けるための
便利な機能を豊富に備えています。

システム開発不要

- 言語ごとの開発を行うことなく、既存の Web サイトを多言語化
- 言語追加時も WOVN.io の設定のみで対応

最適な翻訳品質

- 様々な翻訳エンジン・人力翻訳を組み合わせ、サイトの特性に応じた翻訳品質を実現
- 人力翻訳を支援する機能も豊富

多言語サイト運用自動化

- 元言語のコンテンツが追加・更新されると、自動検知・自動翻訳
- 更新の多いサイトも簡単運用

多言語マーケティング

- 海外ユーザーの検索流入に必要な面倒な設定は、すべて WOVN.io で
- 海外ユーザーに合わせたデザインも設定可能

ハイレベルなセキュリティ

- 大手企業でもご利用頂いている安心のセキュリティ水準
- 翻訳対象外設定でユーザーの個人情報等を保護

多言語化のプロ人材がサポート

- 多言語化の戦略構想からシステム導入・運用まで包括的にサポート
- 経験豊富な専任の日本人担当者が伴走

システム開発不要

WOVN.io なら既存の Web サイトに1行のスク립トを挿入するだけで多言語化可能。
言語ごとの HTML や CSS 開発は不要です。

言語ごとの開発が不要、ローコードで Web サイトを多言語化 「国際化仮想化技術」



元言語サイトを更新するだけで多言語サイトも更新されるので、運用も圧倒的に効率化。
導入後の言語追加は追加開発不要、WOVN.io での設定のみで対応言語を追加。

システム開発不要

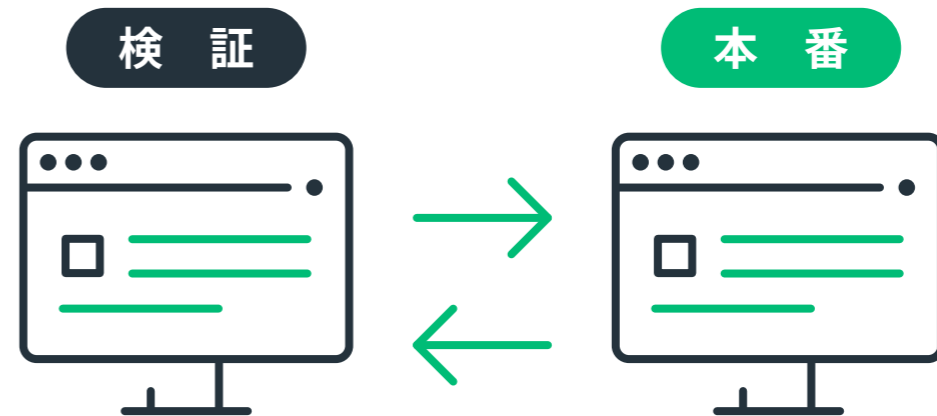
スマートフォンやタブレットの独自レイアウトにも対応し、端末ごとの個別開発が不要。
検証サイトと本番サイトで翻訳情報を共有できるため、2つの環境でそれぞれ翻訳をする必要はありません。

端末ごとの開発が不要
「各種デバイス対応」



PC だけでなく、スマートフォンやタブレット端末の画面に適したレイアウトに自動で対応。

検証サイトと本番サイトで翻訳を共有
「複数ドメイン対応」



検証サイトで翻訳を確認後に本番サイトの元言語コンテンツを更新することで、検証環境の翻訳を本番反映。

最適な翻訳品質

様々な翻訳エンジンや人力翻訳を組み合わせ、サイトの特性・目的に応じた翻訳品質を実現可能です。
重要な会社名や商品名等は用語集で統一しブランドイメージを守りながら運用できます。

複数の機械翻訳エンジンを自動で最適に活用 「マルチ機械翻訳エンジン」



複数の機械翻訳エンジンを自動で使い分け、最適な翻訳品質を保ちつつ、翻訳作業のコストを最小限におさえて運用。

機械翻訳でも大事な用語を的確に翻訳 「用語集」



会社名や商品名等の固有名詞や、よく使うフレーズ等は予め対訳を登録することで、ブランディングを維持した翻訳が可能。

最適な翻訳品質

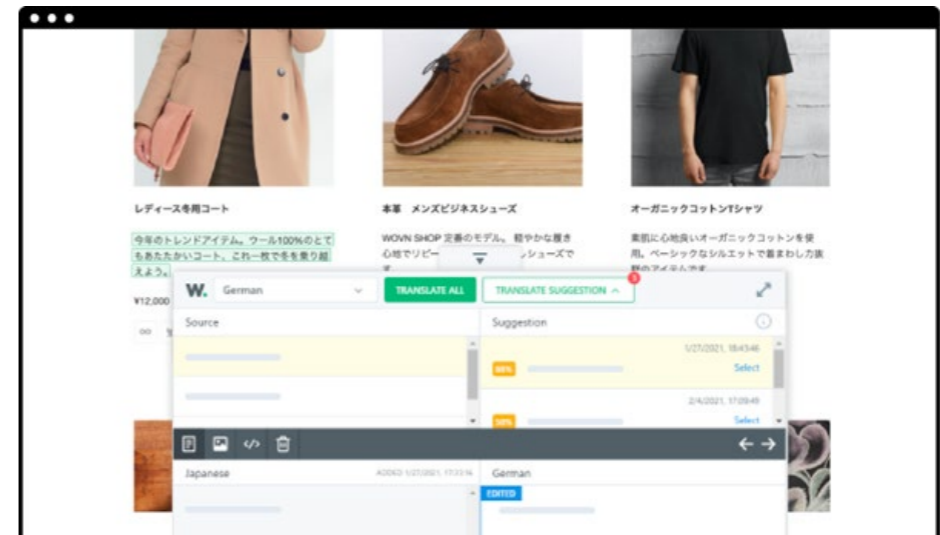
人力翻訳を支援する機能も豊富に搭載。エンジニアの手を借りずに、画面を見ながら直感的に翻訳作業が可能です。過去の翻訳データにもとづくリコmendを活用して最適な翻訳ができます。

画面を見ながら直感的に翻訳操作ができる 「ライブエディター機能」



実際の多言語化されたページを見ながら直接翻訳修正を行えるだけでなく、フォントサイズ調整や画像切替も行える。

翻訳履歴をもとにリコmendしてくれる 「翻訳サジェスト機能」

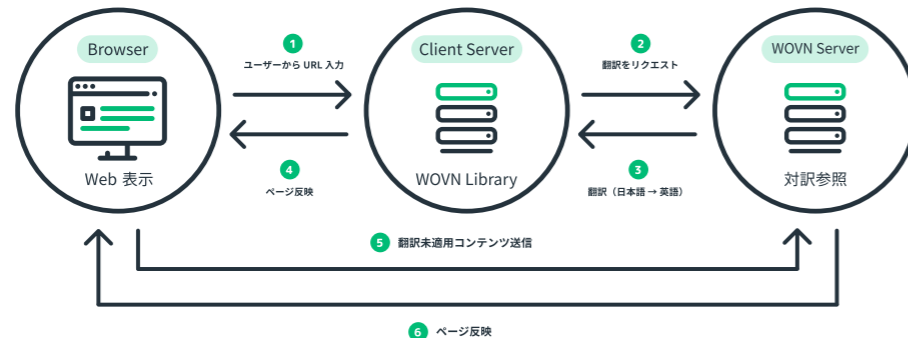


ライブエディター利用時、過去に同一または類似した文章の訳文を編集した際の翻訳履歴データが表示されるため、参照しながら編集可能。

多言語サイトの運用自動化

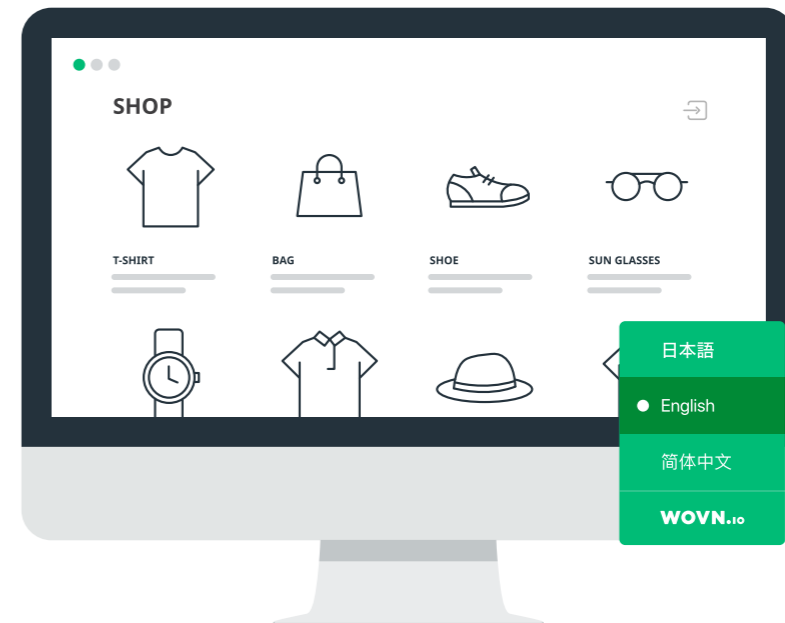
元言語コンテンツの更新を自動検知・自動翻訳する機能が、翻訳業務の完全自動化を可能にします。

コンテンツ更新時にも自動で変更検知できる 「自動検知・自動翻訳」



未翻訳箇所を自動で検出し、動的サイトにおいてもリアルタイムな翻訳を実現。米国やシンガポール、中国で特許を取得した技術。

ユーザーごとに表示が異なるコンテンツにも対応 「動的コンテンツ対応」



ログインが必要な会員向けサイトや、EC サイトの決済・配送ページなど、ユーザーごとに表示が異なる動的コンテンツも多言語化。

WOVN.io の特徴

多言語マーケティング

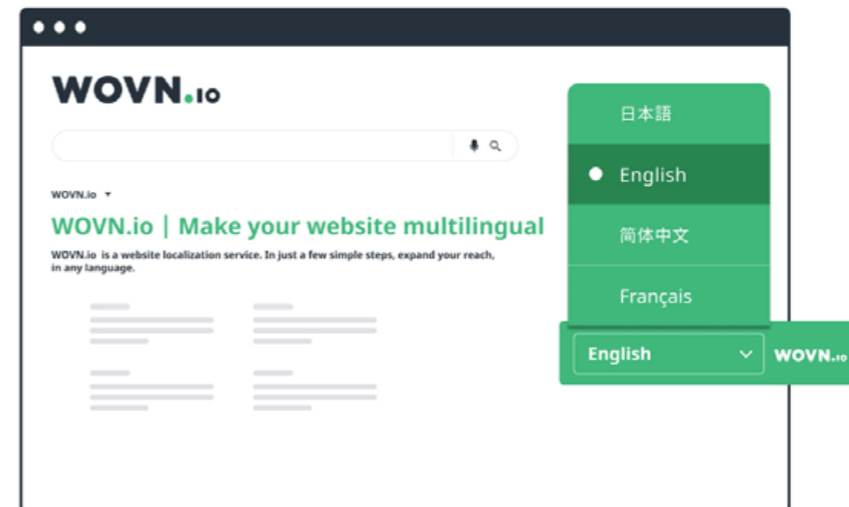
外国語ユーザーに Web サイトを届けるために必要な、多言語ページ専用 URL の発行や SEO 関連タグの多言語化が WOVN.io なら簡単です。

ブランドに合わせて言語ごとの URL 形式を選択
「カスタムドメイン設定」



ブランドに合わせて新規ドメイン・サブドメイン・パス・クエリ、から言語ごとの独自 URL を選択可能。

SEO 関連タグの翻訳運用も簡単
「タグ翻訳」

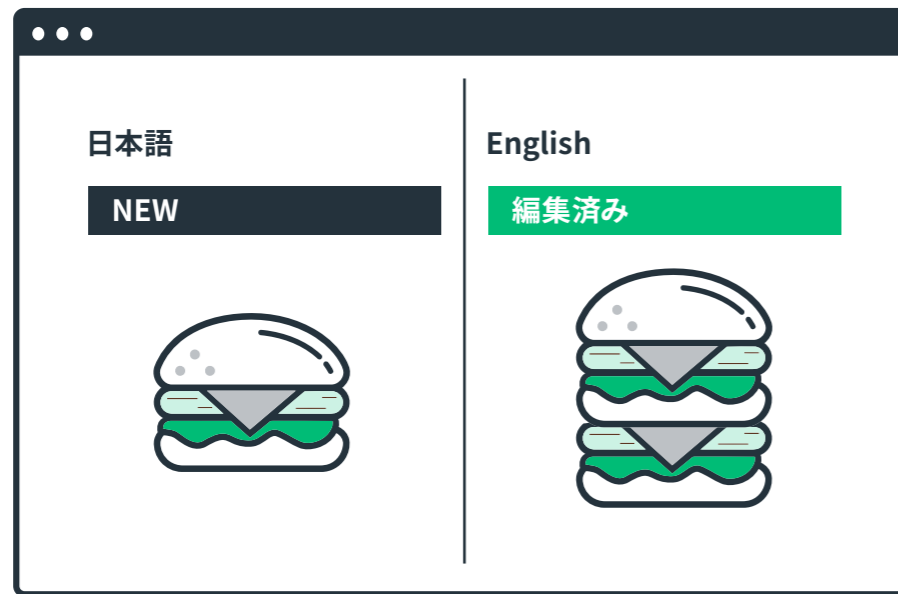


海外 SEO 対策に必要な lang・hreflang 属性を自動設定。
meta タグ・alt タグ翻訳運用もエンジニア要らずで簡単。

多言語マーケティング

国や文化の違いを踏まえ、画像やデザインを言語別に切り替えることで、外国語ユーザー体験（UX）を最適化できます。

国・言語ごと手軽に切り替え 「画像切り替え」



国や言語ごとに届けたいブランド・キャンペーンに合わせて、画像を切り替えることが可能。
実際の画面を見ながら直感的に切り替え

国・言語にあわせたデザインを 「CSS 編集」



元言語のプログラムには手を加えずに多言語ページのデザインを変更。問い合わせフォームなど、多言語で提供できていないコンテンツは非表示に

ハイレベルなセキュリティ

大手企業を含め、個人情報を扱う会員サイトや EC サイト、機密情報を扱う社内サイトでも安心して利用されている実績があります。

ユーザーの個人情報を守る 「翻訳対象外設定」

お問い合わせ

氏名

マスキング

メールアドレス

マスキング

住所

マスキング

電話番号

マスキング

フォームに入力された情報など、Web サイトを訪問するユーザーの個人情報を守る、翻訳対象外設定。

機密情報へのアクセスを制限 「IP アドレス制限」



翻訳データへのアクセスを IP アドレスで制限。社内ポータルや社内報など機密情報を扱う環境でも安心して多言語化

多言語化のプロ人材がサポート

経験豊富な日本人サポートチームが専任で多言語 Web サイト構築を支援、運用フェーズも伴走します。
翻訳が不安な場合にはネイティブの翻訳者がサポートします。

サイト構築時



専任の日本人担当者が手厚くサポート
課題や要望をヒアリングし、Web サイトを確認しながら導入プラン・運用フローをご提案
問合せのやり取りも丁寧にサポート、スムーズな導入を支援

翻訳時



主要なページは、デザインや翻訳の修正をご提案
ネイティブの翻訳者が宗教や文化へ配慮した翻訳をアドバイス※
コンテンツの更新頻度が多くても、都度発注が不要な定額翻訳をご提供※

※翻訳支援サービスは別途オプションになります。

サイト運用時



リリース後も、安定運用まで専任の担当者がサポート
日本語のサポートコンテンツも充実
多言語 Web サイト構築・運用に関する豊富な実績がある専任担当者

WOVN のサポートに関して
もっと知りたい方はこちら
https://mx.wovn.io/resource/ebook/wovn_support





三井住友カード株式会社

カード会員サイト「Vpass」を多言語化し、 よりスムーズな問合せ対応を実現。

- 英語対応により外国人ユーザーが Web サイト上で手続きを自己完結できるようになり、利便性向上
- 英語の問合せ件数・1件あたり対応時間ともに、約 1/10に大幅削減
- コンテンツ更新の際、自動翻訳された内容を確認・修正することで、手間・コスト・時間を圧縮



東急電鉄株式会社

刻々と更新される運行情報を7言語化、 すべての利用者にタイムリーに配信。

- 駅名・路線名などの固有名詞も適時的確に翻訳できる“ルールベース翻訳”を活用
- WOVN.io 採用により、平常時でも緊急時でも同じように翻訳運用負荷を抑えながら配信
- 日本に訪れる外国人利用者の使用言語をほぼカバーできるように、7言語を選定



ヤンマーホールディングス株式会社

各地域サイトのコーポレートコンテンツを統一管理、 徹底したブランドガバナンスを実現。

- 各言語での翻訳管理も含めた、ブランドガバナンスの徹底が可能な運用にスムーズに移行
- 翻訳運用工数の削減を実現
- 全地域共通のブランドメッセージを届けること、企業のビジョンや歴史・事業ドメイン等の十分な情報を正確に伝えることが可能に

SQUARE ENIX

株式会社スクウェア・エニックス

社内ポータルを多言語化し、 世界3,000人の全社員が毎日100%見るポータルに。

- 100%の社員が毎日利用。外国籍社員にも自然と読んでもらえるポータルに
- 日本語と同じタイミングで多言語の情報を発信、全社員に時差なく情報が届くように
- IP アドレス制限を活用し、セキュアな環境での多言語化



エイベックス株式会社

チケット販売サービスを多言語化。 訪日外国人向けに日本のサブカルを伝える。

- サポートと導入コストの観点で、大手や海外のツールと比較。WOVN.io が最もニーズにマッチ
- 1行スクリプトを加えるだけで、チケット販売サービスの24時間365日稼働を止めることなく、英語ページを公開
- どんどん増え続けるコンテンツも、ほぼ自動の翻訳運用でストレスなく対応



トレジャーデータ株式会社

製品ドキュメントを多言語化。 機械翻訳中心の運用でも PV 数・UU 数が約20%増加。

- エンジニアリソースを割かずに全ての製品ドキュメントを多言語化
- 機械翻訳中心でもルールを決めて運用することで、品質を担保しつつ素早く情報を届けことが可能に
- 多言語化して以降、日本語での PV 数・UU 数がともに約20%増加

WOVN の機能ロードマップ

今後も、直感的な操作で多言語サイト運用をサポートする新機能をアップデートしていきます。

届けたい人に、
届けたい情報を、
届けたい言葉で。



WOVN.app のご紹介

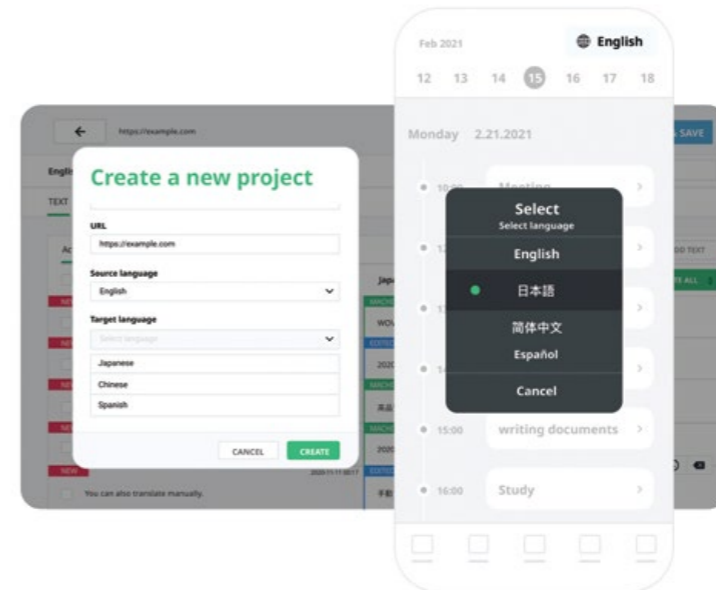
WOVN.app は、既存のアプリに SDK を組み込むことでアプリを多言語化。
導入後はエンジニア要らずでアプリの多言語情報を一元管理できます。

アプリも1行で多言語化
「WOVN.app」



アプリも言語ごとの開発が不要。共通設定ファイルを1〜2行
変えるだけで iOS も Android も両方対応。

直感的な操作で Web サイトとアプリの翻訳を一括管理
「翻訳共有」



WOVN.io で翻訳した対訳や用語集を共通利用。
スピーディーに多言語化可能。



Vision

インターネット空間をローカライズする
世界的な黒子企業になる

Mission

世界中の人が、すべてのデータに、
母国語でアクセスできるようにする

会社概要

会社名： Wovn Technologies株式会社

所在地： 東京都港区南青山2-26-1 D-LIFEPLACE 南青山 9F

代表者： 林 鷹治

資本金： 53億6,701万円 (資本準備金含む) ※2021年9月1日現在

事業内容： Web サイト多言語化ソリューション「WOVN.io」、
アプリ多言語化ソリューション「WOVN.app」の開発・運営

URL： <https://mx.wovn.io/>



さらに詳しいことを知りたい方は
<https://mx.wovn.io/resource/ebook>



お問い合わせ



メールでのお問い合わせ marketing@wovn.io



お電話でのお問い合わせ 03-6434-0246

導入に興味のある方はこちらから

